

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Принято Ученым советом
Института иностранных языков
Протокол № 2001-12/08
от 18 марта 2020 г.

Утверждаю
Проректор по учебной работе
А.П.Ефремов



2020 г.

**Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования**

Направление подготовки (специальность)

45.03.02. Лингвистика

в соответствии с перечнем, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.09.2013г. № 1061.

Программа разработана в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН, утвержденного приказом ректора от 05.03.2020г. №133.

Квалификация выпускника бакалавр

Направленность программы (профиль, специализация):

Перевод и переводоведение

Нормативный срок освоения программы 4 года, 4,5 года

Форма обучения - очная, очно-заочная

Сведения об особенностях реализации основной образовательной программы: нет

Руководитель программы:

Соколова Н.Л.

18.03.2020 г.

Согласовано:

Председатель МССН
Эбзеева Ю.И.

18.03.2020 г.

Согласовано:

Директор института
Соколова Н.Л.

18.03.2020 г.

2020 г.

1. Общая характеристика ОП ВО

Основная образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), профиль: «Перевод и переводоведение» представляет собой систему документов, разработанную с учетом требований рынка труда в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН, утвержденного приказом ректора от 05.03.2020г. №133. ОПОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки.

1.1. Цель ОПОП ВО.

Подготовка специалистов высокой квалификации в области лингвистики и межкультурной коммуникации на базе иностранных языков по профилю «Перевод и переводоведение», путем формирования универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

Область профессиональной деятельности бакалавров направления 45.03.02 «Лингвистика» включает лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию, лингвистику и новые информационные технологии.

1.2. Основные сведения.

Обучение по программе по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль: «Перевод и переводоведение» осуществляется в Российском университете дружбы народов в очной и очно-заочной форме обучения с присвоением квалификации «бакалавр».

Нормативный срок освоения ОП ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль: «Перевод и переводоведение», включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, независимо от применяемых образовательных технологий, составляет по очной форме обучения 4 года, по очно-заочной – 4 года 6 месяцев.

Трудоемкость ОПОП ВО по направлению бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика» 240 зачетных единиц.

Типы профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники - переводческий.

Предметные поля программы бакалавриата по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль: «Перевод и переводоведение» включают в себя

- язык в целом как средство общения и познания, и его аспекты: язык как знаковая система, как отражение мышления, язык и речь, происхождение языка, его развитие и функционирование в обществе;
- проблемы перевода, основные этапы его становления и развития, его теоретические основы – общие и частные, методiku и технику процесса перевода, формирование переводческих навыков и умений передачи информации с одного языка на другой в устной и письменной форме.

ОПОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль: «Перевод и переводоведение» включает в себя следующие элементы: характеристику профессиональной деятельности бакалавров, требования к результатам освоения основной образовательной программы, документы, определяющие содержание и организацию образовательного процесса: календарный учебный график и учебный план, программы дисциплин, программы практик, ресурсное обеспечение, учебно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации; итоговая государственная аттестация; фонды оценочных средств.

1.3. Особенности реализации ОП ВО.

Высшее образование по профилю бакалавриата «Перевод и переводоведение» в рамках направления «Лингвистика» может быть получено только в образовательных

организациях. Получение высшего образования в рамках данного направления вне образовательной организации не допускается.

Обучение по программе бакалавриата «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» в РУДН может осуществляться в очной форме обучения.

Реализация учебного плана программы бакалавриата осуществляется с использованием современных информационных технологий. В процессе обучения учащиеся выступают на конференциях, симпозиумах, вступают в профессиональные студенческие общества, участвуют в программах стажировок.

1.4. Потребность рынка труда в выпускниках данной ОП ВО.

Лингвистическое образование – одно из наиболее престижных направлений подготовки в развитых странах мира. В рамках данного направления ведется подготовка специалистов, свободно владеющих как минимум 2 иностранными языками, способных осуществлять переводческую и педагогическую деятельность.

Трудоустройство осуществляется на фирмы и предприятия (отечественные и зарубежные), государственные учреждения (администрации районов, городов, области, структуры управления на предприятиях). Выпускник осуществляет профессиональную деятельность в различных организациях и учреждениях: специализированные переводческие бюро; промышленные предприятия, проектные и научно-исследовательские институты; туристические фирмы, агентства, бюро; международные организации, компании; гостиницы, рестораны; презентации, переговоры, деловые встречи; музеи, галереи, выставки;

Доминирующие виды деятельности переводчика: организация и проведение экскурсий по культурно-историческим местам для иностранных граждан; сопровождение иностранных граждан во время их визитов в страну; оказание помощи в размещении и проживании иностранных граждан; переводы на презентациях, деловых встречах, переговорах (синхронные переводы); осуществление письменных переводов (специализированной научной, технической, художественной, публицистической литературы); составление информационно-тематических планов, отчетов в международных компаниях; сопровождение русскоязычных групп при поездках за границу; осуществление переводов иностранных теле- и радиопрограмм, кинофильмов; научно-исследовательская деятельность.

1.5. Требования к абитуриенту.

Предшествующий уровень образования абитуриента – среднее общее образование. Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании, или начальном профессиональном образовании, или эквивалентный документ иностранного государства.

Прием на обучение по программам бакалавриата для лиц, поступающих на базе среднего общего образования, производится по результатам Единого государственного экзамена (ЕГЭ). Прием на обучение по программам бакалавриата для лиц, поступающих на базе профессионального образования (среднее профессиональное образование, высшее образование), производится по результатам вступительных испытаний, проводимых Университетом самостоятельно.

1.6. Характеристика профессиональной деятельности бакалавров

1.6.1. Область и сферы профессиональной деятельности бакалавров:

- лингвистическое образование;
- межъязыковое общение;
- межкультурная коммуникация;
- теоретическая и прикладная лингвистика;
- новые информационные технологии.

1.6.2. Объекты профессиональной деятельности бакалавров:

Объектами профессиональной деятельности выпускников бакалавриата «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» являются теория изучаемых иностранных языков; перевод и переводоведение; теория межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

1.6.3. Типы задач профессиональной деятельности бакалавров:

- переводческий.

1.6.4. Задачи профессиональной деятельности бакалавров:

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- составление баз данных, словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

1.7. Требования к результатам освоения ОП ВО.

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы следующие универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Универсальные компетенции

- УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.
- УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.
- УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.
- УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.
- УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
- УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.
- УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.
- УК-8. Способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций.
- УК-9. Способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм.

Общепрофессиональные компетенции

- ОПК-1. Способен анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования позиции.
- ОПК-2. Способен использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции.

- ОПК-3. Способен использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности.
- ОПК-4. Способен использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.
- ОПК-5. Способен использовать знания культурологического характера в различных сферах жизнедеятельности.
- ОПК-6. Способен применять знания в области политических наук в различных сферах жизнедеятельности.
- ОПК-7. Способен использовать основы естественнонаучных знаний для формирования мировоззренческой позиции.
- ОПК-8. Способен использовать основы математических знаний для решения профессиональных задач.
- ОПК-9. Способен применять информационно-коммуникационные технологии и программные средства для решения стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры и требований информационной безопасности.
- ОПК-10. Владеет культурой речи, основами бытового, социокультурного, профессионального и академического этикета (включая этикетные формулы общения) на русском и иностранном (ых) языках.
- ОПК-11. Способен ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владеет экзистенциальными навыками (изучение рынка труда, составление резюме, прохождение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем).
- ОПК-12. Владеет системой знаний в области общего и частного языкознания, раскрывающих его основы, составляющие, этапы развития, современное состояние и перспективы.
- ОПК-13. Способен определять характерные тенденции и закономерности образования и этапов развития основного/первого иностранного языка, его распространение в мире, функциональный статус, структурно-типологические и генеалогические черты.
- ОПК-14. Владеет базовой информацией о языке(ках)-основе(ах) для новых национальных языков, способен анализировать и использовать его отдельные формы и элементы.
- ОПК-15. Владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готов использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.
- ОПК-16. Способен использовать понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
- ОПК-17. Способен использовать основы теоретических знаний о фонетических особенностях основного/первого иностранного языка в профессиональной деятельности.
- ОПК-18. Способен использовать основы теоретических знаний об особенностях грамматики основного/первого иностранного языка в профессиональной деятельности.
- ОПК-19. Способен использовать основы знаний о лексической системе и лексикографии основного/первого иностранного языка в профессиональной деятельности.
- ОПК-20. Способен использовать основы теоретических знаний об экспрессивных средствах языка, жанрах и стилях речи основного/первого иностранного языка в рамках функциональной стилистики для профессиональной деятельности.
- ОПК-21. Способен оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.
- ОПК-22. Способен использовать понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач.

- ОПК-23. Владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).
- ОПК-24. Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
- ОПК-25. Способен свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.
- ОПК-26. Владеет основными особенностями нейтрального, неофициального и официального регистров общения.
- ОПК-27. Способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности.
- ОПК-28. Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.

Профессиональные компетенции

- ПК-10. Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.
- ПК-11. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
- ПК-12. Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода.
- ПК-13. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
- ПК-14. Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе.
- ПК-15. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
- ПК-16. Владеет этикой устного перевода.
- ПК-17. Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

1.8. Требования к результатам освоения образовательной программы

Вид профессиональной деятельности: переводческий

		Универсальные компетенции								
		УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами речевой деятельности и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций	УК-9. Способен к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм
Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом										
Блок 1. Дисциплины (модули)										
Обязательная часть										
Б1.О.01	Базовая компонента									
Б1.О.01.01	История					+				
Б1.О.01.02	Философия					+				
Б1.О.01.03	Основы экономики и менеджмента	+		+						
Б1.О.01.04	Правоведение		+							
Б1.О.01.05	Математика	+								
Б1.О.01.06	Концепции современного естествознания						+			
Б1.О.01.07	Информатика									+
Б1.О.01.08	Введение в специальность						+			

	иностраный									
Б1.О.02.ДВ.01.01	Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке					+				
Б1.О.02.ДВ.01.02	Русский язык как иностранный					+				
Часть, формируемая участниками образовательных отношений (элективная компонента)										
Б1.ДВ.01	Междисциплинарный модуль									
Б1.ДВ.01.01	Дисциплины междисциплинарного модуля									
Б1.ДВ.01.02	Лингвострановедение						+			
Б1.ДВ.01.03	Страноведческий практикум						+			
Б1.ДВ.02	Прикладная физическая культура									
Б1.ДВ.02.01	Учебные отделения прикладной физической культуры								+	
Б1.ДВ.03	Элективные дисциплины									
Б1.ДВ.03.01	Социология				+					
Б1.ДВ.03.02	Социолингвистика				+					
Б1.ДВ.04	Элективные дисциплины									
Б1.ДВ.04.01	Стилистика русского языка									
Б1.ДВ.04.02	Мир русского языка									
Б1.ДВ.05	Элективные дисциплины									
Б1.ДВ.05.01	Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций							+		
Б1.ДВ.05.02	Иностранный язык в формате международных экзаменов							+		
Б1.ДВ.06	Элективные дисциплины									
Б1.ДВ.06.01	Литература стран первого иностранного языка							+		
Б1.ДВ.06.02	Мировая художественная литература							+		
Блок 2. Практика										
Обязательная часть										
Б2.О.01	Базовая компонента									
Б2.О.01.01(У)	Учебная практика				+					

Б2.О.01.02(Пд)	Преддипломная практика	+								
Б2.О.02	Вариативная компонента									
Б2.О.02(П)	Переводческая практика			+						

Б1.О.01.13	Введение в теорию межкультурной коммуникации										
Б1.О.01.14	Практический курс первого иностранного языка										+
Б1.О.01.15	Практический курс второго иностранного языка										+
Б1.О.01.16	Безопасность жизнедеятельности										
Б1.О.01.17	Физическая культура										
Б1.О.02	Вариативная компонента										
Б1.О.02.01	Русский язык и культура речи										+
Б1.О.02.02	Древние языки и культуры (Латынь)										
Б1.О.02.03	Культурология					+					
Б1.О.02.04	Политология						+				
Б1.О.02.05	Информационные технологии в лингвистике (в переводе)										
Б1.О.02.06	Теоретическая фонетика										
Б1.О.02.07	Теоретическая грамматика										
Б1.О.02.08	Лексикология										
Б1.О.02.09	Стилистика										
Б1.О.02.10	Теория перевода										
Б1.О.02.11	Практика перевода										
Б1.О.02.12	Переводческий практикум										
Б1.О.02.13	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке										
Б1.О.02.14	Курсовая работа по выбору										
Б1.О.02.ДВ.01	Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный										
Б1.О.02.ДВ.01.01	Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке										
Б1.О.02.ДВ.01.02	Русский язык как иностранный										
Часть, формируемая участниками образовательных отношений (элективная компонента)											

		Общепрофессиональные компетенции								
Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом		ОПК-11. Способен ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владеет экзистенциальными навыками (изучение рынка труда, составление резюме, прохождение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	ОПК-12. Владеет системой знаний в области общего и частного языкознания, раскрывающих его основы, составляющие, этапы развития, современное состояние и перспективы	ОПК-13. Способен определять характерные тенденции и закономерности образования и этапов развития основного/первого иностранного языка, его распространение в мире, функциональный статус, структурно-типологические и генеалогические черты	ОПК-14. Владеет базовой информацией о языке(ках)-основе(ах) для новых национальных языков, способен анализировать и использовать его отдельные формы и элементы	ОПК-15. Владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готов использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	ОПК-16. Способен использовать понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ОПК-17. Способен использовать основы теоретических знаний о фонетических особенностях основного/первого иностранного языка в профессиональной деятельности	ОПК-18. Способен использовать основы теоретических знаний об особенностях грамматики основного/первого иностранного языка в профессиональной деятельности	ОПК-19. Способен использовать основы знаний о лексической системе и лексикографии основного/первого иностранного языка в профессиональной деятельности
Блок 1.Дисциплины (модули)										
Обязательная часть										
Б1.О.01.01	Базовая компонента									
Б1.О.01.02	История									
Б1.О.01.03	Философия									
Б1.О.01.04	Основы экономики и менеджмента									
Б1.О.01.05	Правоведение									
Б1.О.01.06	Математика									
Б1.О.01.07	Концепции современного									
Б1.О.01.08	Информатика									
Б1.О.01.09	Введение в специальность	+								
Б1.О.01.10	Введение в языкознание		+							

	коммуникации								
Б1.О.01.14	Практический курс первого иностранного языка								
Б1.О.01.15	Практический курс второго иностранного языка								
Б1.О.01.16	Безопасность жизнедеятельности								
Б1.О.01.17	Физическая культура								
Б1.О.02	Вариативная компонента								
Б1.О.02.01	Русский язык и культура речи								
Б1.О.02.02	Древние языки и культуры (Латынь)								
Б1.О.02.03	Культурология								
Б1.О.02.04	Политология								
Б1.О.02.05	Информационные технологии в лингвистике (в переводе)		+						
Б1.О.02.06	Теоретическая фонетика						+		
Б1.О.02.07	Теоретическая грамматика				+		+		
Б1.О.02.08	Лексикология				+		+		
Б1.О.02.09	Стилистика				+		+		
Б1.О.02.10	Теория перевода	+	+	+					
Б1.О.02.11	Практика перевода				+	+	+	+	+
Б1.О.02.12	Переводческий практикум				+	+	+	+	+
Б1.О.02.13	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке		+			+			
Б1.О.02.14	Курсовая работа по выбору				+				
Б1.О.02.ДВ.01	Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке / Русский язык как иностранный		+			+			
Б1.О.02.ДВ.01.01	Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке								
Б1.О.02.ДВ.01.02	Русский язык как иностранный								
Часть, формируемая участниками образовательных отношений (элективная компонента)									
Б1.ДВ.01	Междисциплинарный модуль								
Б1.ДВ.01.01	Дисциплины междисциплинарного модуля								
Б1.ДВ.01.02	Лингвострановедение								

Б1.ДВ.01.03	Страноведческий практикум								
Б1.ДВ.02	Прикладная физическая культура								
Б1.ДВ.02.01	Учебные отделения прикладной физической культуры								
Б1.В.ДВ.02	Элективные дисциплины								
Б1.В.ДВ.02.01	Социология								
Б1.В.ДВ.02.02	Социолингвистика								
Б1.В.ДВ.03	Элективные дисциплины								
Б1.В.ДВ.03.01	Стилистика русского языка								
Б1.В.ДВ.03.02	Мир русского языка								
Б1.В.ДВ.04	Элективные дисциплины								
Б1.В.ДВ.04.01	Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций								
Б1.В.ДВ.04.02	Иностранный язык в формате международных экзаменов								
Б1.В.ДВ.05	Элективные дисциплины								
Б1.В.ДВ.05.01	Литература стран первого иностранного языка								
Б1.В.ДВ.05.02	Мировая художественная литература								
Блок 2.Практика									
Обязательная часть									
Б2.О.01	Базовая компонента								
Б2.О.01.01(У)	Учебная практика	+	+	+	+	+	+	+	+
Б2.О.01.02(Пд)	Преддипломная практика				+				
Б2.О.02	Вариативная компонента								
Б2.О.02(П)	Переводческая практика	+	+	+	+	+	+	+	+